



Créée à Bischheim en 1995, l'association a pour but de développer des espaces de convivialité et de rencontre. Elle organise pour cela des manifestations festives et interculturelles. Avec les habitant.e.s, PasSages s'engage pour l'égalité des droits et l'éducation à la citoyenneté.

Oran Strasbourg



Oran la nuit. Photo Jean-Louis Hess

Dossier de presse



Oran Strasbourg

Du 21 novembre au 10 décembre 2017
à Bischheim et Strasbourg

- Une quinzaine pour vivre les utopies euro-méditerranéennes dans le cadre du festival Strasbourg-Méditerranée
- Des événements pour se rencontrer, se raconter, dialoguer entre les deux rives
- Une action multiculturelle et multi-associative proposée par PasSages, dans le cadre de la convention de partenariat entre les Villes de Strasbourg et d'Oran

Équipe projet

Boualem Ayad, Jean-Marie Fawer, Geneviève Garrigues, Jean-Louis Hess, Richard Sancho Andreo

Partenaires

Une quinzaine proposée par PasSages, en partenariat avec l'Association Strasbourg-Méditerranée, Bel Horizon, Chambre à part, l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS), Humeur aqueuse, l'Institut français d'Oran, IsoClub, la paroisse Saint-Guillaume, la Paroisse catholique de Bischheim, l'Université des sciences et de la technologie d'Oran – Mohamed-Boudiaf (USTO), avec le soutien du Consulat d'Algérie à Strasbourg et l'association Alsace-Algérie

Contact

Richard Sancho Andreo, président de l'association PasSages

+33 (0)6 89 86 19 12 richardsancho@orange.fr

Boualem Ayad, coordinateur du projet

+33 (0)6 73 88 91 66





Richard Sancho Andreo. Photo archives PasSages

Nous allons de l'avant et nos mémoires partagées tissent une couverture colorée en laine, des voiles chargées d'émotions, écrivent des kilomètres d'histoires, révèlent des visages émus et tendres. Nous avons tant reçu, et nous le mettons en commun comme un trésor englouti. Nous gardons grands ouverts nos yeux d'enfant. Nous goûtons à tout, au possible et à l'impossible. Nous nous laissons emporter par les utopies de jeunesse de nos villes rêvées, ré-inventées. Nous voulons croire au plus fort à l'amitié, aux complaisances, à l'appel de la vie.

Richard Sancho Andreo
président de l'association PasSages

Richard Sancho Andreo, né à Oran le 18 octobre 1952. Il a quitté Oran en septembre 1957 pour Barcelone où son père était né. Sa famille maternelle et paternelle a immigré d'Espagne (de la région de Murcia et de Barcelone) au début du XX^e siècle. Il est venu étudier à Strasbourg en sciences politiques, en quittant un pays sous la dictature de Franco. Animateur, directeur socio-culturel, fondateur et directeur de l'association Themis pour l'accès aux droits des enfants et des jeunes, puis chargé de mission à la Ville de Strasbourg, il a travaillé pendant sa carrière professionnelle pour la promotion des droits et le dialogue interculturel. Il a été élu à la Ville de Bischheim et à l'Eurométropole de Strasbourg. Il est président de l'association PasSages.

Boualem Ayad, né à Oran le 3 juillet 1948. Il est venu en Strasbourg pour des études de psychologie après une enfance et une adolescence riche en aventures et en événements dans sa ville natale. Il en a gardé des histoires pleines de saveurs. Très rapidement, il s'est engagé dans des actions auprès des jeunes et notamment en étant le président de l'association l'Étage pendant vingt ans. Il a travaillé à la Friche Laiterie avec Jean Hurstel sur des projets artistiques dans les quartiers et il finit sa vie professionnelle comme médiateur au Polygone dans le cadre de la réinsertion des gens du voyage.



Programmation Oran-Strasbourg 2017

Exposition

Dialogues entre les deux rives

Dans le cadre du partenariat entre les villes et les écoles d'architecture d'Oran et de Strasbourg et point d'étape de l'action interculturelle Oran-Strasbourg, l'exposition propose un parcours des lieux et des mémoires, des rencontres et des utopies. Elle ouvre des voies au dialogue et aux échanges entre les deux rives.

Du 21 novembre au 8 décembre 2017 (fermé vendredi 1^{er} décembre)

du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 14 h à 19 h, le samedi de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h
à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS)

Entrée libre et gratuite, tout public/Visites guidées sur demande

Table ronde

Le vieil Oran, entre mémoire et devenir

Restitution de l'atelier Oran – patrimoine, identité et développement mené par les étudiant.e.s en architecture de l'ENSAS et de l'Université des sciences et de la technologie d'Oran et débat en présence d'Éric Chenderowsky, directeur de l'urbanisme et des territoires (Eurométropole de Strasbourg), animé par Djillali Tahraoui, USTO, Volker Ziegler et Christian Horn, ENSAS, enseignants responsables de l'atelier

Mercredi 29 novembre 2017 à 14 h

à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS)

Entrée libre et gratuite, tout public

Défilé de mode/Performance

Arabesques

Créations issues d'ateliers animés par les stylistes Farid Merah et Vinca Schiffmann (Humeur aqueuse)

Soirée avec DJ Zohra et un buffet de spécialités oranaises

Samedi 2 décembre 2017 à 20 h

à la salle Saint-Laurent (Bischheim)

Entrée 5 € (gratuit enfants de moins de 12 ans)

Conférence

Vivre en harmonie avec l'autre : un défi

Conférence de Monseigneur Jean-Paul Vesco, évêque d'Oran

Vendredi 8 décembre à 20 h au Foyer Lecocq dans la cour de l'église Saint-Guillaume (Strasbourg)

Entrée libre et gratuite, tout public

Spectacle

Pierre & Mohamed

Pièce interprétée par Jean-Baptiste Germain, comédien,
et Francesco Agnello, musicien et metteur en scène

Dimanche 10 décembre à 15 h

à l'église Saint-Laurent (Bischheim)

Entrée 10 €, tout public

Réservations/Renseignements

passages.bischheim@gmail.com



Exposition

Dialogues entre les deux rives

Du 21 novembre au 8 décembre 2017 (fermé vendredi 1^{er} décembre)
du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 14 h à 19 h,
le samedi de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h
à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS),
6 bd du Président Wilson à Strasbourg
dans le cadre du festival Strasbourg-Méditerranée



Panorama d'Oran, avec la transformation de l'ancien hôpital Baudens. Projet Morgane Jouin, Cécile Marcuzzi/ENSAS

Dans le cadre du **partenariat entre les villes et les écoles d'architecture d'Oran et de Strasbourg** et point d'étape de **l'action interculturelle Oran-Strasbourg**, l'exposition propose un parcours des lieux et des mémoires, des rencontres et des utopies. Elle ouvre des voies au dialogue et aux échanges entre les deux rives.

L'exposition rendra compte des résidences croisées des photographes **Nora Zaïr, Fay Lafaille, Amar Mebrouk** et **Jean-Louis Hess**, des portraits vidéos de **Jean-Marie Fawer** et un espace sera dédié à la restitution de l'atelier Oran – patrimoine, identité et développement mené par les étudiant.e.s en architecture de l'ENSAS et de l'Université des sciences et de la technologie d'Oran avec **Djillali Tahraoui, Volker Ziegler** et **Christian Horn**, enseignants responsables de l'atelier. Elle sera ponctuée par les textes de l'atelier écriture animé par **Geneviève Garrigues**, et le lieu central sera dédié à l'élaboration d'une mémoire vivante et collective.

Coordination Richard Sancho Andreo, Boualem Ayad, Djillali Tahraoui et Volker Ziegler

Scénographie Les Bâisseurs d'instant

Temps forts

Visites guidées 22/11 10 h-12 h (Oranais) et 18 h-19 h 30 (photographes et Chambre à part), 23/11 17 h-19 h (Oranais), 24/11 16 h-18 h (associations et enseignants), 25/11 10 h-12 h et 14 h-16 h (tout public), **inauguration** 28/11 à 17 h, **table ronde** 29/11 à 14 h, **visites guidées** 2/12 10 h-12 h et à 14 h-17 h (tout public) **finissage** 8/12 à 14 h

Entrée libre et gratuite, tout public/Visites guidées sur demande

Renseignements passages.bischheim@gmail.com

Une exposition proposée par PasSages, en partenariat avec l'ENSAS, l'USTO, Chambre à part, ISOclub, dans le cadre du festival Strasbourg-Méditerranée et de l'action interculturelle Oran-Strasbourg

Association PasSages 67 avenue de Périgueux F-67800 Bischheim

téléphone +33 (0)6 89 70 48 96 passages.bischheim@gmail.com <http://passagesenaction.canalblog.com>



Jean-Louis Hess, Fay Lafaille, Amar Mebrouk et Nora Zaïr. Photos Nora Zaïr, DR, Sofiane Bakouri et DR

Résidences croisées des photographes

Jean-Louis Hess, Fay Lafaille, Amar Mebrouk et Nora Zaïr

« Les photographes oranais, membres d'ISOclub, **Fay Lafaille** et **Nora Zaïr**, ont travaillé à Strasbourg sur la mémoire et les itinéraires de gens à cheval entre les deux cultures, ballotés par l'histoire, et en ont tracé d'émouvants portraits, assortis d'interviews. **Amar Mebrouk** a réalisé un reportage sur le Port de Strasbourg, en écho à la vocation maritime d'Oran. **Jean-Louis Hess**, au cours de plusieurs séjours à Oran, confronte les souvenirs de son enfance à la réalité de la ville d'aujourd'hui, mégapole vivante et contrastée. Pour chacun de ces photographes, les rencontres avec les habitants sont capitales : autour d'un café ou d'un thé à la menthe, s'opèrent échangés de mémoires, bribes d'histoires, et fusent les éclats de rire partagés. Il n'y a plus de frontières, la Méditerranée est notre espace commun, vive l'utopie ! »

***Jean-Louis Hess**, photographe strasbourgeois né à Oran en 1953, membre fondateur du Collectif Chambre à part, docteur en arts visuels, enseignant à l'Université de Strasbourg, membre du CA du Festival Strasbourg-Méditerranée. De sa jeunesse passée en Algérie, il a gardé le goût de la lumière qui fait l'essentiel de ses photographies.*

« Les résidences croisées permettent aux photographes de travailler sur différents sujets, variés et riches en symboles de coexistence, d'acceptation et d'humanité, sans exclure les dimensions économiques, historiques, etc. Si le projet propose aux photographes oranais de découvrir Strasbourg et l'Alsace, région peu connue à Oran, il permet aussi à des Oranais vivant à Strasbourg de retrouver leur ville natale des dizaines d'années après, en ravivant d'anciens souvenirs et en y ajoutant de nouvelles émotions suite à ces échanges. J'ai choisi de travailler sur le thème du départ, les gens qui ont quitté Oran, pour une raison ou une autre. Aujourd'hui, ils sont à Strasbourg, et ils reviennent avec moi sur ces moments où il fallait partir, quitter Oran, je puise dans leur mémoire, leurs émotions quelque chose que j'essaie de montrer en image, un détail, une expression... Une histoire. »

***Fay Lafaille** (Fayçal Rezkallah), artiste photographe, s'intéresse aux portraits et aux scènes de vie. Il est aussi formateur en photographie et président d'ISOclub, club de photographie à Oran.*



Strasbourg. Photo Amar Mebrouk

« Au début, faire un travail sur le port autonome de Strasbourg (PAS) n'était pas une idée très claire, mais en découvrant ce dernier, le constat de son importance dans la vie quotidienne des Strasbourgeois et de leur implication en retour m'a permis de réaliser ces clichés naturellement, et aussi de voir d'autres visions que j'espère pouvoir véhiculer à travers l'exposition "La vie autour du port". »

*Photographe autodidacte et passionné, **Amar Mebrouk** pratique cette activité depuis plusieurs années déjà à Oran. Il est membre d'ISOclub, grâce auquel il a pu participer à plusieurs expositions et salons nationaux. À ses yeux, la photographie est une sorte de philosophie visuelle à travers laquelle nous puisons une certaine vision ou façon d'exprimer nos sentiments et/ou capter un souvenir.*

« En 2017, ma résidence de trois semaines à Strasbourg a permis la rencontre avec des Oranais qui résident actuellement à Strasbourg, qu'ils soient Algériens ou Français. De préférence des personnes natives d'Oran, 15 portraits qui feront partie de l'exposition Dialogue entre les deux rives, programmée dans le cadre du festival Strasbourg Méditerranée. »

*Artiste photographe, freelancer d'Oran, formatrice photo, **Nora Zaïr** fait de la photo depuis 2012. Elle est ingénieure en hydraulique de formation. Elle s'intéresse à la photo documentaire, et travaille sur l'identité et la mémoire algérienne. Elle a participé à plusieurs expositions, rencontres et salons de la photo à travers l'Algérie. Dernière exposition au Musée d'art moderne Oran (MAMO) pendant la Biennale méditerranéenne des arts modernes d'Oran. Elle est aussi membre de jury dans plusieurs concours photo à Oran, deux fois au salon de la photo de la ville de Ghardaïa, et une fois au premier salon de la photo de la ville de Blida. Exposition à l'échelle internationale en octobre 2016, dans le cadre des échanges Oran-Strasbourg. Résidences à Toudja en 2015 et à Strasbourg en 2017.*



Jean-Marie Fawer. Photo DR L'atelier d'écritures avec Khadidja, Geneviève et Leïla. Photo PasSages

Portraits d'une rive à l'autre de Jean-Marie Fawer

« Les premières images de l'enfance font le cinéma de la vie » Léo Ferré

Naître dans un lieu laisse une trace indélébile dans la vie d'un humain. C'est la source dont il a puisé son énergie, c'est la matrice de sa vie future. Il peut parcourir le monde avec au cœur et à l'esprit cette ville qui l'a vu grandir et au fil des années le désir de revenir à cette source pour interroger ce qu'il a fait de sa vie

Nous avons rencontré ces humains-là, nés à Oran, exilés tous, comme un bel hasard à Strasbourg et aujourd'hui dans leur désir de retour, ils veulent témoigner de leurs émotions, de leurs rencontres, de leurs désirs de faire des passerelles entre les deux rives, ils veulent raconter leur attachement à leur ville ORAN. À eux la parole.

Réalisateur de documentaires, **Jean-Marie Fawer** est sensible à tout ce qui touche l'humain et témoigne de cette empathie. Ses films parlent aussi de cette formidable énergie que les hommes et les femmes mobilisent pour être justes, solidaires, ouverts aux autres et aimant.e.s. La personne humaine le passionne avec ses aspérités, ses faiblesses, ses joies, ses peines, sa résistance, il cherche à travers son travail à devenir meilleur au contact des gens qu'il filme.

L'atelier d'écriture animé par Geneviève Garrigues

L'atelier d'écriture se déroule environ une fois par mois à raison d'une heure et demie à deux heures, en fonction du nombre de participant.e.s. C'est un atelier ouvert. Il consiste à proposer des jeux d'écriture en partant de consignes diverses pour éveiller la mémoire et retrouver des fragments de notre enfance en lien avec nos cultures métissées.

Geneviève Garrigues est née le 9 avril 1948 à Oran, faubourg Bastié, rue François Jarsaillon. Elle a vécu treize ans dans ce quartier populaire où sa mère enseignait à l'école Victor Hugo qu'elle a elle-même fréquentée jusqu'à l'âge de dix ans avant d'entrer au lycée Stéphane Gsell. Elle a été une enfant du colonialisme non pas militant, mais comme un état de fait où deux mondes se côtoient, chacun d'un côté d'un mur parlant des langues différentes, menant des vies différentes. Elle a quitté l'Algérie en 1961. La violence de la guerre a traversé son enfance mais les traces qu'elle a laissées lui ont permis d'interroger ce tumulte et de donner peu à peu du sens à cette traversée.



Table ronde

Le vieil Oran, entre mémoire et devenir

Mercredi 29 novembre 2017 à 14 h

à l'École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (ENSAS),

6 bd du Président Wilson à Strasbourg

dans le cadre de l'exposition Dialogues entre les deux rives

du 21 novembre au 8 décembre 2017 et du festival Strasbourg-Méditerranée



La Calère à Oran, vue de la rampe Rognon. Projet Manal Aici, Fatima Zohra Djeniah, Nadia Douah, Youcef Kerfouf/USTO

Restitution de l'atelier Oran – patrimoine, identité et développement mené par les étudiant.e.s en architecture de l'ENSAS et de l'USTO et débat en présence d'**Éric Chenderowsky**, directeur de l'urbanisme et des territoires (Eurométropole de Strasbourg), animé par **Djillali Tahraoui**, USTO, **Volker Ziegler** et **Christian Horn**, ENSAS, enseignants responsables de l'atelier

L'atelier pose la question de la mémoire urbaine, de l'identité méditerranéenne et du développement métropolitain d'Oran, dont la beauté du site et le patrimoine bâti, paysager et culturel ont été entamés par les urbanisations récentes, et dont le rapport à la mer a été altéré par des infrastructures portuaires et routières. Suite au workshop commun que les étudiant.e.s et enseignants des deux écoles ont mené à Oran, dans le quartier historique de Sidi el Houari, l'atelier propose une approche transversale des problématiques urbaines, patrimoniales, socio-économiques, paysagères et environnementales, articulant différentes échelles d'intervention, de l'architecture au territoire.

Coordination Richard Sancho Andreo, Boualem Ayad, Djillali Tahraoui et Volker Ziegler

Entrée libre et gratuite, tout public

Renseignements passages.bischheim@gmail.com et ecole@strasbourg.archi.fr

Une table ronde proposée par PasSages, l'ENSAS et l'USTO

dans le cadre du festival Strasbourg-Méditerranée et de l'action interculturelle Oran-Strasbourg



Défilé de mode/Performance **Arabesques**

Samedi 2 décembre 2017 à 20 h
à la salle Saint-Laurent, 1 rue Saint-Laurent à Bischheim
dans le cadre du festival Strasbourg-Méditerranée



Une des participantes des ateliers, Sarah, porte sa création. Photo Francis Gast

Créations issues d'ateliers animés par les stylistes
Farid Merah et **Vinca Schiffmann** (association Humeur aqueuse)
Soirée avec **DJ Zohra** et un buffet de spécialités oranaises

Cette performance est l'aboutissement d'ateliers de création qui se sont déroulés pendant trois mois au Centre social et culturel du Neuhof, au Galet à HautePierre et au Centre social et familial Victor Hugo à Bischheim-Schiltigheim. Le fil conducteur de ces ateliers a été la thématique des utopies euro-méditerranéennes vues à travers le textile et le vêtement. Qu'il s'agisse des formes ou des motifs, les créatrices ont conçu des tenues hybrides, associant librement à la fois des caractéristiques de pays européens et de pays méditerranéens non-européens. Leurs créations, ainsi que celles des deux intervenants stylistes, Vinca Schiffmann et Farid Merah, seront présentées sous la forme d'un défilé avec la DJ Zohra.

Entrée 5 € (gratuit enfants de moins de 12 ans)

Réservations/Renseignements passages.bischheim@gmail.com

Une soirée proposée par PasSages et Humeur aqueuse dans le cadre de la politique de la Ville, du festival Strasbourg-Méditerranée et de l'action interculturelle Oran-Strasbourg

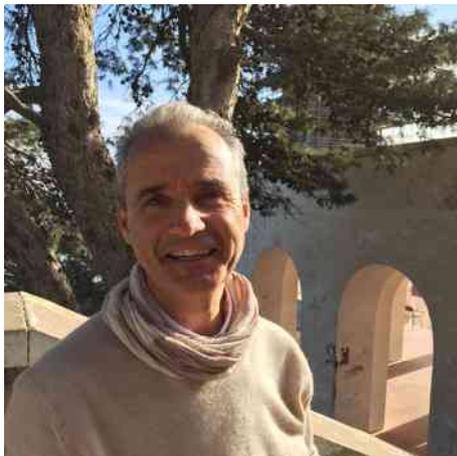
Les ateliers ont été organisés en partenariat avec la JEEP, le Centre social et familial Victor Hugo, le Centre social et culturel du Neuhof et le Centre social et culturel de HautePierre Le Galet, avec le soutien des Villes de Strasbourg, Bischheim et Schiltigheim, le Conseil départemental du Bas-Rhin et l'État-CGET



Conférence

Vivre en harmonie avec l'autre : un défi

Vendredi 8 décembre à 20 h
au Foyer Lecocq dans la cour de l'église Saint-Guillaume,
1 rue Munch à Strasbourg



Monseigneur Jean-Paul Vesco. Photo DR

Conférence de **Monseigneur Jean-Paul Vesco**, évêque d'Oran

Ce temps fort permettra d'aborder la problématique de l'articulation et du dialogue entre cultures et religions : comment nos sociétés marquées par le pluralisme peuvent-elles avancer sur le chemin d'une humanité plurielle réconciliée ? Comment pouvons-nous dépasser nos frontières culturelles et religieuses, pour nous enrichir mutuellement comme des sœurs et des frères en humanité ?

*Avocat pendant sept ans à Paris, **Jean-Paul Vesco** s'engage dans l'ordre des prêcheurs en 1995 et fait profession religieuse le 14 septembre 2001 à Strasbourg. Après un passage à l'École biblique de Jérusalem, il s'installe à Tlemcen en Algérie. En 2005, il est nommé vicaire général du diocèse. En décembre 2010, élu prieur provincial des Dominicains en France, il s'installe à Paris. Il a quitté ce mandat pour retourner en Algérie sur demande de Benoît XVI, qui le nomme évêque d'Oran le 1^{er} décembre 2012. Il a écrit deux livres : "Tout amour véritable est indissoluble" (éd. du Cerf) sur la question de l'accueil des personnes divorcées-remariées dans l'Église catholique et plus récemment "L'amitié" (éd. Bayard).*

Entrée libre et gratuite, tout public
Renseignements info@saint-guillaume.org

À noter également une **après-midi de formation interculturelle et interreligieuse**
samedi 9 décembre de 13 h 30 à 17 h 30 sur inscription

**Une rencontre proposée par la paroisse Saint-Guillaume en partenariat avec PasSages
dans le cadre de l'action interculturelle Oran-Strasbourg**



Spectacle

Pierre & Mohamed Algérie, 1 août 1996

Dimanche 10 décembre à 15 h
à l'église Saint-Laurent, 2 rue Saint-Laurent à Bischheim



Jean-Baptiste Germain. Photo DR

Pièce interprétée par **Jean-Baptiste Germain**, comédien,
et **Francesco Agnello**, musicien et metteur en scène

Il y a seize ans, le 1^{er} août 1996, Mgr Pierre Claverie, dominicain et évêque d'Oran, était assassiné avec Mohamed Bouchikhi, un jeune algérien qui le conduisait à l'évêché. La pièce rend hommage au message d'amitié, de respect et de la volonté de dialogue interreligieux de Pierre Claverie, à partir de ses textes. Elle a reçu le Prix Villa de Médicis 96.

« C'est une histoire d'amitié que l'on se propose donc de mettre en scène, mais, dans le cadre déchirant de la guerre civile algérienne, c'est du destin d'un peuple et de la cohabitation des religions dont il s'agit. Elle délivre le message de paix, de fraternité et d'échange que Pierre a voulu communiquer toute sa vie, au delà des différences confessionnelles. Si la valeur d'amitié n'est pas l'exclusivité de la religion, elle en est la condition nécessaire. » Léa Soulier, La Provence

Entrée 10 € (gratuit enfants de moins de 12 ans)

Réservations/Renseignements passages.bischheim@gmail.com

**Une pièce proposée par PasSages en partenariat avec la Paroisse catholique de Bischheim,
dans le cadre de l'action interculturelle Oran-Strasbourg**



Oran-Strasbourg en chantier

Le bilan de Strasbourg-Oran 2015-2017

Un bilan de ces trois années en juin 2018 sous une forme à convenir – et peut-être à inventer – nous permettra peut-être d'enclencher un nouveau cycle.

Une exposition Strasbourg-Oran à Oran en 2018

L'installation en devenir s'appuiera sur les matériaux déjà rassemblés (et à compléter) et d'autres à mettre en commun et à créer sur 3 axes :

- l'histoire d'Oran avec l'association Bel Horizon
- les apports du Musée d'Oran et les fonds documentaires existants
- la recherche-action « Enfances et mémoires : la force de la création

Un partenariat sera recherché avec les Musées de Strasbourg et les Universités (littérature, psychologie, anthropologie).

Un voyage culturel à Oran en 2018

Ce voyage est très demandé par le public des manifestations de'Oran-Strasbourg. Son organisation est en cours..

Les Jeux de la Méditerranée en 2021

Visite à Oran d'une délégation de Strasbourg pour préparer 2018 et ouvrir des perspectives en vue des Jeux de la Méditerranée en 2021



Rappel des étapes du projet

2015

- 25 avril 2015, signature de la convention de partenariat entre les Villes de Strasbourg et d'Oran
- *Une journée à Oran* le 30 novembre 2015 dans le cadre du Festival Strasbourg- Méditerranée

2016

- Voyages de préfiguration en février et en mai 2016 à Oran
- *Semaine Oran-Strasbourg* en octobre 2016 à Strasbourg
- Visite d'études des élèves architectes de Strasbourg à Oran en novembre 2016

2017

- Accueil de Jean-Louis Hess à Oran en février 2017 par l'Institut français
- Visite d'études des élèves architectes d'Oran à Strasbourg et présentation de leurs travaux en mai 2017
- Point d'étape à Oran avec les partenaires du 27 mai au 31 mai 2017
- Résidence de Nora Zaïr à Strasbourg en mai 2017
- Résidence de Lafaille et Amar Mebrouk à Strasbourg en juillet 2017
- Résidence de Jean-Louis Hess à Oran en juillet 2017
- Festival Strasbourg- Méditerranée du 22 novembre au 8 décembre 2017

Réunions de travail du 27 mai au 31 mai 2017 avec Richard Sancho Andreo

- **27/05** Point d'étape à l'ICF et préparation du programme de la visite
- **28/05** Réunion de travail avec Djillali Taharoui
- Rencontre de Salah Amoukrane, directeur du Musée Zabana pour un partenariat en 2018 avec accueil de l'exposition
- Visite du Musée d'art moderne d'Oran
- Rencontre avec Jean-Paul Vesco, évêque d'Oran et présentation du projet
- **29/05** Réunion de travail avec Lilia Belval et Souad Sahnoun, documentalistes, sur les ateliers d'écriture et la recherche *Enfances et mémoires*
- Réunion avec Fay Lafaille pour la préparation des résidences à Strasbourg et Oran en juillet
- Réunion à Bel Horizon sur le partenariat et la contribution de l'association au projet
- **31/05** Réunion des partenaires à l'ICF Oran
- Rencontre avec Norr-Eddine Boukhatem, président de l'APC avec Mustapha Merine, avec présentation de l'avancée du projet et perspectives



La genèse du projet : quatre ami.e.s à Oran

Il y a un temps pour tout selon les sages. Nos quatre ami.e.s ont eu des vies bien remplies. Ils ont en commun d'être né.e.s à Oran, d'avoir un jour vécu l'exil vers Strasbourg, d'être des militant-es de plein de causes, culturelles, politiques, féministes, artistique. Ils sont grand-mère et grand-pères. Ils sont des conteurs de leurs vies avec pudeur, bonhomie, truculence et ils adorent la vie. Ils se sont retrouvés par affinités successives dans une ville, **Strasbourg**, ouverte au monde et souvent tournée vers la Méditerranée. Leur port d'attache conscient et inconscient est **Oran**, cette ville mythique, où ont vécu Albert Camus, Emmanuel Robles, Assia Djébar, Cervantes et bien d'autres écrivains. Ville de multiples cultures depuis des siècles, arabe, ottomane, espagnole, française, d'allers-retours incessants sur le pourtour de la Méditerranée avec l'Espagne, la France, l'Italie, la Grèce. Ville ayant un passé commun avec l'Alsace et la première vague d'installation des colons alsaciens (30 000) en 1870. Une ville dont un des axes majeurs est la rue Alsace-Lorraine bordée d'immeubles art nouveau et art-déco. Une ville qui dégage une énergie considérable au niveau architectural, culturel, économique. Une ville fascinante pour nos quatre ami.e.s qui y sont revenu.e.s pour se plonger dans leur enfance pour mieux comprendre leur présent.

Que nous disent-ils de cette enfance mythifiée ? Quel lien ont-ils gardé ? Comment se sont-ils construits en puisant leurs forces de vie dans cette ville ? Nulle trace de nostalgie dans cette quête. Car n'est nostalgique que celui qui ne revient pas sur ses traces.

Ils ont aussi en commun d'être nés dans les années 50. **Boualem**, le plus ancien, est né au quartier du Plateau Saint-Michel, 6 rue d'Assas. Puis sa famille, menacée par l'OAS, doit quitter précipitamment le quartier au début de l'année 1962, et déménage au quartier d'Eckmühl. Après l'Indépendance, la famille revient au Plateau et élit domicile à 100 m de la rue d'Assas, au 2 rue Ferdinand Serviès, parce qu'elle ne peut pas réintégrer la maison natale, celle-ci ayant été détruite. À la place, se dresse aujourd'hui une mosquée, un groupe scolaire et l'ensemble culturel El Hidayah El Islamiya. **Geneviève** est née rue François Jarsaillon, Faubourg Bastié (Ibn Sina), loin des beaux quartiers du centre-ville. Elle est scolarisée jusqu'en 4e au lycée Stéphane Gsell. **Richard** est né clinique Sainte-Anne. Sa famille maternelle et paternelle avait immigré d'Espagne (de la région de Murcia et de Barcelone) au début du XXe siècle. Il fait ses premiers pas à Sainte-Clotilde, avant de déménager rue Lamartine. **Jean-Louis Hess**, né de parents et grands-parents oranais, a vécu 11 ans et demi entre la Cité Protin et la Place des Victoires. Son grand-père et ses grands-oncles étaient bien connus des Oranais comme commerçants entrepreneurs. Il a étudié à l'école de la place Noisieux, puis à l'école Jean Macé, rue Mirauchaux, enfin, au lycée Pasteur. Ils se repèrent dans les quartiers avant la grande urbanisation. De nouvelles avenues et les quartiers à l'Est ont profondément changé la Ville. Ils sont des enfants de la période de Fouques-Duparc, le dernier maire constructeur : le Front de Mer, le Stade, la Préfecture. Leur point de mire est la station maritime au-dessus de la promenade de Létang, avec les quais départ et arrivée.



Oran-Strasbourg 2016

**Exposition photographique Regards croisés Strasbourg-Oran
avec Nora Zaïr, Fay Lafaille, Sofiane Bakouri, Amar Mebrouk,
Jean-Louis Hess, Mécheri Miloud**

du 5 au 29 octobre 2016

Vernissage mercredi 5 octobre à 18 h en présence des artistes

Visite guidée par Jean-Louis Hess samedi 15 octobre à 16 h

Goûter oranais proposé par PasSages samedi 22 octobre à 16 h

Galerie Art'Course, 49a rue de la Course à Strasbourg

du mercredi au vendredi de 15 h à 19 h, samedi de 14 h à 19 h

Entrée libre



De gauche à droite et de bas en haut :

Rue Larbi Ben M'hidi. Photo Nora Zaïr ; **Sans titre.** Photo Fay Lafaille ;

Lumière absolue. Photo Sofiane Bakouri ; **Sans titre.** Photo Amar Mebrouk ;

Oran. Photo Jean-Louis Hess ; **Sans titre.** Photo Mécheri Miloud

Association PasSages 67 avenue de Périgueux F-67800 Bischheim

téléphone +33 (0)6 89 70 48 96 passages.bischheim@gmail.com <http://passagesenaction.canalblog.com>



Le projet photo Strasbourg-Oran se déroule en quatre temps, après une phase préparatoire lors de la première mission à l'accueil des associations oranaises (mai 2016) :

1. Exposition photo dans le cadre de la Semaine Oran-Strasbourg (octobre 2016)
2. Résidences croisées sur la thématique de la ville, passé, présent ; sur l'architecture de fin du XIXe et début du XXe ; sur l'axe Alsace-Lorraine à Oran et la Neustadt à Strasbourg, et les nouveaux quartiers dans deux villes en pleine expansion urbaine (janvier à juin 2017)
3. Exposition photo dans le cadre de la Semaine Strasbourg-Oran (2017)
4. Ateliers et expositions dans le cadre du Festival Strasbourg-Méditerranée 2017



Préparation de l'exposition à ISOclub et la place d'Armes à Oran. Photo ISOclub et Amar Mebrouk



Vernissage et visite de l'exposition par une classe de collège. Photos Mécheri Miloud et Jean-Louis Hess



Oran-Strasbourg 2016

**Conférence “Oran, patrimoine et architecture”
de Kouider Metair, président de Bel Horizon
avec Volker Ziegler, responsable de l’Atelier Oran**

Jeudi 6 octobre à 18 h

École nationale supérieure d’architecture (ENSAS), 6-8 bld Wilson à Strasbourg
Entrée libre



Le maire d’Oran et ses projets d’urbanisme. Photo Jean-Louis Hess



L’atelier Oran avec Metair Kouider de 14 h à 18 h le même jour à l’ENSAS. Photo Jean-Louis Hess

La métropole d’Oran est à un tournant de son développement urbain. Entre l’extension urbaine pour faire face aux besoins en logements et la préservation de la vieille ville et de la ville européenne, il y a un équilibre à trouver. Quel avenir pour les anciens quartiers ? Quels modèles de réhabilitation ? **Kouider Metair** a coordonné l’ouvrage collectif “Oran, la mémoire” aux éditions Paris-Méditerranée (2014). **Volker Ziegler** est enseignant-chercheur à l’ENSAS, responsable de l’Atelier Oran au sein du domaine master Architecture, Ville et Territoire.

Dans le cadre du partenariat entre l’École d’architecture d’Oran et l’École nationale supérieure d’architecture de Strasbourg (ENSAS) et en partenariat avec le Consulat d’Algérie à Strasbourg, l’ENSAS et la direction de l’urbanisme de l’Eurométropole de Strasbourg



Revue de presse

MENU MON COMPTE RECHERCHER JOUR

L'ALSACE *fait*

A la Une Région Alsace Haut-Rhin Bas-Rhin

FESTIVAL

Un lien d'amitié se tisse entre Strasbourg et Oran

La 1re édition du festival Oran Strasbourg se tient jusqu'à samedi. Cette manifestation veut « bâtir un pont entre les deux villes ».

Le 04/10/2016 05:00

Un lien d'amitié se tisse entre Strasbourg et Oran

"Un lien d'amitié se tisse entre Strasbourg et Oran", L'Alsace, le 4 octobre 2016



STRASBOURG-BISCHHEIM - ASSOCIATION PASSAGES

Entre ici et Oran

L'association bischheimoise PasSages a mis sur pied une semaine destinée à mieux faire connaître la ville d'Oran, à engager des échanges artistiques et à renforcer le partenariat associatif.



Lundi à Bischheim, la rencontre, dans l'Espace associatif du quartier SNCF, entre des jeunes oranais, bénévoles dans l'association Bel Horizon, et des jeunes bischheimois, a marqué le démarrage de la semaine Oran-Strasbourg initiée par l'association PasSages. Autour du thème des discriminations, les étudiants ont expliqué les actions menées à Oran. Un engagement des plus sérieux de jeunes qui veulent faire bouger les lignes.

La rencontre s'inscrit dans le cadre d'une semaine destinée à « renforcer le dialogue entre les deux rives de la Méditerranée, entre Strasbourg et Oran, entre l'Alsace et l'Oranie ». Ce projet, l'association bischheimoise PasSages l'a monté avec l'aide d'associations strasbourgeoises, l'AMSED, le collectif Chambre à part, la galerie Art'Course, l'Étage, le Réseau Express Jeune, et oranaises, Bel Horizon, les Nomades Algériens et son club photo Iso Club.

Résidences croisées à venir

Tout a commencé le 25 avril 2015, lors de l'accord de partenariat conclu entre les villes de Strasbourg et d'Oran, raconte Richard Sancho Andreo, président de PasSages. Né à Oran, ce Bischheimois a saisi au vol l'invitation du maire d'Oran Nouredine Boukhatem.

Depuis, l'initiative a fait son chemin et elle a obtenu les soutiens de la consule générale d'Algérie à Strasbourg Houria Yousfi, de Nawel Rafik-Elmrini, adjointe au maire de Strasbourg en charge des relations européennes et internationales, et de l'équipe du festival Strasbourg-Méditerranée, et bien sûr des Villes de Strasbourg, Bischheim et Oran.

Une délégation d'une quinzaine de membres de Bel Horizon sillonne l'Eurométropole cette semaine, à la rencontre des acteurs de la lutte pour le vivre ensemble.

Quatre photographes algériens ont été invités à la Galerie Art'Course, Nora Zaïr, Fay La Faille, Amar Mebrouk et Sofiane Bakouri. Ils croiseront leurs regards sur Oran avec ceux des photographes strasbourgeois d'origine oranaise, Mécheri Miloud et Jean-Louis Hess. Ces derniers se sont rendus une semaine à Oran. Le cinéaste Jean-Marie Fawer y a lancé un travail sur la mémoire.

Une première étape dans un projet Strasbourg-Oran qui devrait se poursuivre l'an prochain par des résidences croisées entre Oranais et Strasbourgeois sur la thématique de la ville, de l'architecture, de la mémoire et des habitants.

Exposition Regards croisés Strasbourg-Oran à la galerie Art'Course, 49a rue de la Course à Strasbourg, jusqu'au 29 octobre. Vernissage mercredi 5 octobre à partir de 18 h. Samedi 15 octobre, visite guidée par Jean-Louis Hess. Galerie ouverte mercredi, jeudi, vendredi de 15 h à 19 h, samedi de 14 h à 19 h.

Samedi 8 octobre à 18 h, salle Saint-Laurent (rue Saint-Laurent) à Bischheim, soirée oranaise. Conférence « Oran, mémoires en images » de Kouider Metair, lecture de textes, ambiance musicale. Entrée libre, participation au buffet : 16 euros. Réservation obligatoire au 06 89 86 19 12 ou pas.sages@laposte.net

Dernières nouvelles d'Alsace, "Entre ici et Oran", 5 octobre 2016

GARE - GALÉRIE ASSOCIATIVE ART'COURSE

Oran par l'image et par les mots

Alors que l'exposition « Regards croisés Strasbourg-Oran » se termine ce samedi, l'association bischheimoise PasSages, qui en est à l'origine, a organisé samedi dernier dans les locaux de la galerie Art'Course une rencontre laissant libre cours à la parole.



On a évoqué Oran samedi à la galerie strasbourgeoise Art'Course. PHOTO DNA

Dans le cadre de la semaine Oran-Strasbourg s'étant déroulée au début du mois, PasSages a coordonné une exposition photographique intitulée « Regards croisés », accueillie par la galerie strasbourgeoise Art'Course (49A, rue de la Course) jusqu'au 29 octobre, en partenariat avec les collectifs Chambre à part et ISO club ainsi que l'association Les Nomades algériens.

Boualem Ayad, président de l'association bischheimoise, a souhaité samedi « ponctuer l'exposition et faire naître une parole » en organisant une table ronde suivie d'un goûter oranais. Allusion aux échanges effectués entre l'association algérienne Bel Horizon et le club l'Étage, il explique : « On crée un réceptacle, c'est aux jeunes de dynamiser. »

« J'ai découvert d'autres vécus, d'autres mots, d'autres regards. C'est un enrichissement », confirme l'enthousiaste Laura Garofalo, âgée de 22 ans.

Cet éclairage polyphonique de la deuxième plus grande ville d'Algérie, par ailleurs en cours de jumelage avec la capitale alsacienne, est notamment celui de nombreux photographes originaires d'Oran. Les œuvres de Nora Zaïr, Amar Mebrouk, ou encore Jean-Louis Hess, membre de PasSages, participent donc des ambitions de l'association dont, comme le rapporte une de ses membres, Sylvie Pelletier, « la mission initiale consiste à promouvoir l'engagement des habitants contre le racisme et la xénophobie ».

Dernières nouvelles d'Alsace, 28 octobre 2016



Oran le jour. Photo Jean-Louis Hess

« Pour moi, le roman aux accents tragiques de l'exil touchait à sa fin. J'en avais suffisamment travaillé la matière pour façonner un nouveau texte, dansé sur une autre musique de l'être. Cela veut dire que la notion d'exil ne rendait plus compte de la manière dont je me situais dans la condition humaine. J'avais pris le chemin d'un peuple migrant en quête non d'une terre, connue ou inconnue, mais d'une humanité en gestation.

Car la terre, et c'est la conviction à l'instant où j'écris ces mots, est donnée une fois pour toutes. Même quant on vous l'interdit ou que l'on la retire de sous vos pieds, elle continue à vous appartenir.

L'humanité quant à elle n'est pas donnée d'office et n'appartient à personne. Elle est toujours en projet et doit se mériter, se conquérir sans cesse... »

Abdellatif Laâbi

"Le livre imprévu" éd. de la Différence, 2010